

Europos Sąjungos viešoji licencija

v.1.1

EUPL © Europos bendrija, 2007

Ši Europos Sąjungos viešoji licencija (toliau – EUPL)¹ taikoma Kūriniui arba Programinei įrangai (kaip apibrėžta toliau), kurie teikiami naudoti šioje Licencijoje nustatytais sąlygomis. Kūrinių naudoti kitaip, negu numatyta pagal šią Licenciją, draudžiama (tiek, kiek toks naudojimas patenka į Kūrinio autorių teisių turėtojo teisių apimtį).

Originalų kūrinių leidžiama naudoti šioje Licencijoje nustatytais sąlygomis, kai Licenciaras (kaip apibrėžta toliau) po nuorodos į Originalaus kūrinio autorių teises pateikia šią nuorodą:

Licencijuota pagal EUPL v.1.1

arba kitomis priemonėmis išreiškia savo norą leisti jį naudoti pagal EUPL.

1. Sąvokų apibrėžimai

Šioje Licencijoje vartojamos sąvokos reiškia:

- *Licencija* – ši Licencija.
- *Originalus kūrinys* arba *Programinė įranga* – programinė įranga, kurią platina ir (arba) kurią viešai paskelbia Licenciaras šioje Licencijoje nustatytais sąlygomis ir kuri gaunama kaip Išėjties kodas, taip pat atitinkamai kaip Vykdomasis kodas.
- *Išvestiniai kūriniai* – kūriniai arba programinė įranga, kuriuos Licenciatas galėtų sukurti remdamasis Originaliu kūriniu arba jo pakeitimais. Šioje Licencijoje neapibrėžiamas pakeitimų mastas ar ryšys su Originaliu kūriniu, dėl kurių kūrinys pripažįstamas Išvestiniu kūriniu; toks mastas apibrėžiamas autorių teisių įstatymuose, taikomuose 15 straipsnyje minimose valstybėje.
- *Kūrinys* – Originalus kūrinys ir (arba) juo pasinaudojus sukurti Išvestiniai kūriniai.
- *Išėjties kodas* – žmonėms suprantama Kūrinio forma, kurią patogiu nagrinėti ir keisti.
- *Vykdomasis kodas* – bet koks įprastai sukompiliuotas kodas, kurį kompiuteris supranta kaip programą.

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *Licenciaras* – fizinis arba juridinis asmuo, platinantis Kūrinių ir (arba) viešai paskelbiantis jų Licencijoje nustatytais sąlygomis.
- *Bendraautoris (bendraautorai)* – bet koks fizinis arba juridinis asmuo, kuris licencijoje nustatytais sąlygomis keičia Kūrinių arba kitokiu būdu prisideda prie Išvestinio kūrinio sukūrimo.
- *Licenciatas* arba „*Jūs*“ – bet koks fizinis arba juridinis asmuo, kuris kuriuo nors būdu naudoja Programinę įrangą Licencijoje nustatytais sąlygomis.
- *Platinimas* ir (arba) *Viešas paskelbimas* – veikla, susijusi su Kūrinių kopijų pardavimu, perleidimu, teikimu panaudai, nuomojimu, platinimu, viešų paskelbimu, transliavimu arba pateikimu naudotis prijungties arba atjungties režimu arba prieigos prie jo pagrindinių funkcijų suteikimu bet kuriam kitam fiziniam arba juridiniam asmeniui.

2. Licencijos suteikiamų teisių taikymo apimtis

Licenciaras šiuo dokumentu Jums suteikia pasaulinę, neatlygintą, neišimtinę, sublicencijuojamą licenciją užsiimti toliau nurodyta veikla tokios trukmės laikotarpiu, kurio metu Originaliam kūriniui taikoma autorių teisių apsauga:

- naudotis Kūriniu visomis sąlygomis ir visais tikslais,
- atgaminti Kūrinių,
- keisti Originalų kūrinių ir remiantis Kūriniu kurti Išvestinius kūrinius,
- viešai paskelbti, įskaitant teisę leisti viešai juo naudotis arba viešai rodyti (eksponuoti), Kūrinių bei jo kopijas ir prireikus – viešai atlikti Kūrinių,
- platinti Kūrinių ar jo kopijas,
- teikti panaudai ir nuomoti Kūrinių ar jo kopijas,
- sublicencijuoti suteiktas teises į Kūrinių ar jo kopijas.

Tiek, kiek taikomi įstatymai leidžia tai daryti, šios teisės gali būti taikomos bet kokioms laikmenoms, įrangai ir formatams, jau žinomiems ar vėliau išrastiems.

Šalyse, kuriose suteikiamos asmeninės neturtinės teisės, Licenciaras atsisako savo teisės naudotis asmeninėmis neturtinėmis teisėmis tiek, kiek tai būtina, kad galėtų licencija, suteikianti pirmiau nurodytas turtines teises.

Licenciaras suteikia Licenciatui neatlygintinas, neišimtinės teisės naudotis visais Licenciaro turimais patentais tiek, kiek būtina, norint pasinaudoti pagal šią licenciją kūriniui taikomomis teisėmis.

3. Išeities kodo viešas paskelbimas

Licenciaras gali pateikti Kūrinių išeities arba Vykdomojo kodo forma. Jeigu Kūrinys pateikiamas Vykdomojo kodo forma, Licenciaras kartu su kiekviena platinama Kūrinio kopija taip pat pateikia Kūrinio Išeities kodo kopiją, kurią galima skaityti techninėmis priemonėmis, arba po nuorodos į Kūrinio autorių teises pateikiamoje nuorodoje, įvardija saugyklą, kurioje Išeities kodas lengvai ir laisvai prieinamas tol, kol Licenciaras platina ir (arba) viešai skelbia Kūrinių.

4. Autorių teisių apribojimai

Nė viena šios Licencijos nuostata neleidžia atimti iš Licencianto naudos, gaunamos dėl kokios nors išimties, susijusios su Originalaus kūrinio ar Programinės įrangos teisių turėtojų išimtinėmis teisėmis, ar dėl tokių teisių apribojimo, teisių išnaudojimo arba kitais joms taikomais apribojimais.

5. Licencianto pareigos

Pirmiau nurodytų teisių suteikimas priklauso nuo kai kurių Licenciantui taikomų apribojimų ir pareigų. Šios pareigos yra tokios:

Autorstės teisė: Licenciatas įsipareigoja nekeisti nuorodų dėl autorių teisių, patentų ar prekių ženklų ir išpėjimų, nurodančių Licenciją, bei garantijų ribojimų. Licenciatas prie kiekvienos Kūrinio kopijos, kurią jis platina ir (arba) viešai paskelbia, privalo pridėti tokių nuorodų kopiją ir Licencijos kopiją. Licenciatas privalo užtikrinti, kad kiekvienas Išvestinis kūrinys turėtų aiškias nuorodas apie Kūrinio pakeitimus ir pakeitimų datą.

Nuostata dėl laisvo naudojimo („copyleft“): jeigu Licenciatas platina ir (arba) viešai paskelbia Originalių kūrinių arba Išvestinių kūrinių, paremtų Originaliu kūriniu, kopijas, šis Platinimas ir (arba) Viešas paskelbimas bus atliekamas šioje Licencijoje nustatytais sąlygomis arba vėlesnės redakcijos Licencijoje nustatytais sąlygomis, nebent Originalus kūrinys platinamas aiškiai tik pagal šios redakcijos Licenciją. Licenciatas (tampantis Licenciaru) Kūriniui ar Išvestiniam kūriniui negali nustatyti ar taikyti kokių nors papildomų sąlygų, kurios keičia ar apriboja Licencijos sąlygas.

Nuostata dėl atitikties: jeigu Licenciatas platina ir (arba) viešai paskelbia Išvestinius kūrinius ar jų kopijas, pagrįstas ir Originaliu kūriniu, ir kitu kūriniu, licencijuotu pagal Analogiškąją licenciją, toks platinimas ir (arba) viešas paskelbimas gali būti atliekamas tos Analogiškosios licencijos sąlygomis. Įgyvendinant šią nuostatą, Analogiškoji licencija – tai licencijos, nurodytos šios Licencijos priedėlyje. Jeigu Licencianto pareigos pagal Analogiškąją licenciją prieštarauja jo pareigoms pagal šią Licenciją, vadovaujamosi pareigomis, nustatytais pagal Analogiškąją licenciją.

Išeities kodo teikimas: platindamas ir (arba) viešai paskelbdamas Kūrinio kopijas, Licenciatas suteiks techninėmis priemonėmis skaityti pritaikytą Išeities kodo kopiją arba nurodys saugyklą, kur šis kodas bus lengvai ir laisvai prieinamas tol, kol Licenciatas platins ir (arba) viešai skelbs šį Kūrinių.

Teisinė apsauga: ši Licencija nesuteikia leidimo naudoti prekinių pavadinimų, prekių ženklų, paslaugų ženklų ar Licenciato vardų, išskyrus atvejus, kai to reikia pagrįstu ir įprastu tikslu nurodant Kūrinio kilmę ir atkuriant pranešimo dėl autorių teisių turinį.

6. Autorystės seka

Pirminis Licenciaras užtikrina, kad jis turi Originalaus kūrinio autorių teises, suteikiamas šiuo dokumentu, arba kad tos teisės jam yra suteiktos pagal licenciją ir kad jis turi įgaliojimus išduoti šią Licenciją.

Kiekvienas Bendraautoris užtikrina, kad jo padarytų Kūrinio pakeitimų autorių teisės priklausos jam arba yra jam suteiktos pagal licenciją ir kad jis turi įgaliojimus išduoti šią Licenciją.

Kiekvieną kartą Jums sutikus su šia Licencija, pirminis Licenciaras ir tolesni Bendra autoriai suteikia Jums licenciją naudotis jų indėliu į Kūrinių šioje Licencijoje nustatytomis sąlygomis.

7. Garantijos ribojimas

Kūrinys yra kuriamas darbas, prie kurio nuolatinio tobulinimo prisideda daug bendraautorijų. Tai nėra baigtinis darbas, todėl jame gali būti defektų arba klaidų, neišvengiamų kuriant tokią programinę įrangą.

Dėl pirmiau nurodytos priežasties Kūrinys pagal Licenciją teikiamas „toks, koks jis yra“, ir be jokių su Kūriniu susijusių garantijų, įskaitant prekybą be apribojimų, atitiktį tam tikram tikslui, defektų ar klaidų nebuvimą, tikslumą, intelektinės nuosavybės teisių, išskyrus autorių teises, kaip nustatyta šios Licencijos 6 straipsnyje, nepažeidimą.

Šis garantijų teikimo apribojimas yra esminė šios Licencijos dalis ir bet kokių teisių į Kūrinių suteikimo sąlyga.

8. Atsakomybės ribojimas

Išskyrus tyčinius žalos padarymo arba tiesioginio žalos padarymo fiziniams asmenims atvejus, Licenciaras nėra atsakingas už bet kokią tiesioginę ar netiesioginę, turtinę ar neturtinę žalą, susijusią su šia Licencija arba Kūrinio naudojimu, įskaitant, bet neapsiribojant, žalą, susijusią su reputacijos praradimu, darbo nutraukimu, kompiuterio gedimais arba trikdžiais, duomenų praradimu ar kokia nors turtine žala, net jeigu Licenciaras žinojo apie tokios žalos galimybę. Tačiau Licenciaras yra atsakingas pagal produktų saugą reglamentuojančius įstatymus tiek, kiek tokie įstatymai taikomi Kūriniui.

9. Papildomi susitarimai

Platindami Originalų kūrinių ir Išvestinius kūrinius, Jūs galite nuspręsti sudaryti papildomus susitarimus dėl paramos priėmimo, garantijų, nuostolių atlyginimo ar kitokių išsipareigojimų, susijusių su atsakomybe, ir (arba) paslaugų, atitinkančių šios Licencijos nuostatas, siūlymo ir apmokestinimo. Tačiau prisiėmęs tokius išsipareigojimus, Jūs galite veikti tik savo, o ne pirminio Licenciario ar kurio nors kito Bendraautorio vardu, ir, prisiėmęs visą atsakomybę, jeigu sutinkate atlyginti nuostolius, ginti Bendraautorius ir nepadaryti jiems žalos, jeigu jiems kyla atsakomybė arba reiškiamos pretenzijos dėl to, kad jūs prisiėmėte tokias garantijas ar papildomą atsakomybę.

10. Sutikimas su licencijos nuostatomis

Su šios Licencijos nuostatomis galite sutikti paspausdami nuorodą „Sutinku“, esančią šios Licencijos tekstą pateikiančio lango apačioje, arba patvirtindami savo sutikimą bet koku kitu būdu, atitinkančiu taikomų įstatymų nuostatas. Jeigu paspaudžiate šią nuorodą, tai reiškia, kad aiškiai ir neatšaukiamai sutinkate laikytis šios Licencijos nuostatų ir visų jos sąlygų.

Atitinkamai jūs neatšaukiamai sutinkate laikytis šios Licencijos nuostatų ir visų jų sąlygų naudodamiesi bet kokiomis šios Licencijos 2 straipsnyje suteikiamomis teisėmis, pavyzdžiui, dėl Kūrinių naudojimo, Jūsų Išvestinių kūrinių sukūrimo arba Kūrinių ir jo kopijų platinimo ir (arba) viešo paskelbimo.

11. Visuomenės informavimas

Jeigu platinatė Kūrinių ir (arba) viešai jį paskelbiatė elektroninėmis priemonėmis (pavyzdžiui, siūlotė parsisiųsti Kūrinių iš nuotolinės vietos), platinimo kanale ar terpėje (pavyzdžiui, tinklalapyje) visuomenei turi bent jau būti teikiama informacija, kaip reikalaujama pagal taikomus įstatymus, apie Licenciara, šią Licenciją ir apie tai, kaip Licenciatas gali ja naudotis, ją sudaryti, saugoti bei atkurti.

12. Licencijos galiojimo nutraukimas

Licencijos ir jos suteikiamų teisių galiojimas nutrūksta Licenciatai pažeidus šios Licencijos sąlygas.

Toks galiojimo nutraukimas nepanaikina nė vieno asmens, kuris Kūrinių iš Licenciato gavo Licencijoje nustatytais sąlygomis, turimų licencijų, jeigu tokie asmenys ir toliau atitinka Licencijoje nustatytas sąlygas.

13. Įvairios nuostatos

Nepažeidžiant pirmiau nurodyto 9 straipsnio, ši Licencija reiškia visišką Šalių susitarimą dėl toliau nurodyto licencijuojamo Kūrinio.

Jeigu kuri nors Licencijos nuostata pagal taikomus įstatymus negalioja arba yra neįvykdoma, tai nedaro jokio poveikio visos Licencijos nuostatų galiojimui ar vykdymui. Tokia nuostata aiškinama ir (arba) keičiama taip, kad galiotų ir būtų įvykdoma.

Prireikus ir dėl pagrįstų priežasčių, Europos Komisija paskelbti šios Licencijos tekstą kitomis kalbomis ir (arba) privalomas naujas redakcijas, nesusiaurinusį šia Licencija suteikiamų teisių. Naujos šios Licencijos redakcijos bus paskelbiamos su unikaliu redakcijos numeriu.

Visi Europos Komisijos patvirtinti šios Licencijos teksto vertimai yra lygiareikšmiai. Šalys gali rinktis, kurio vertimo teksto laikytis.

14. Jurisdikcija

Bet kokius teisinius ginčus dėl šios Licencijos aiškinimo, kylančius tarp Europos Komisijos, kaip Licenciaro, ir bet kurio Licenciato sprendžia Europos Bendrijų Teisingumo Teismas, kaip nustatyta Europos bendrijos steigimo sutarties 238 straipsnyje.

Bet kokius teisinius ginčus dėl šios Licencijos aiškinimo, kylančius tarp šalių, kurių nė viena nėra Europos Komisija, sprendžia išimtinę jurisdikciją turintis valstybės, kurioje Licenciaras gyvena arba vykdo savo pagrindinę veiklą, kompetentingas teismas.

15. Taikytina teisė

Šiai Licencijai taikoma tos Europos Sąjungos valstybės, kurioje Licenciaras gyvena arba turi savo registruotą buveinę, teisė.

Licencijai taikoma Belgijos teisė, jeigu:

- teisiniai ginčai kyla tarp Europos Komisijos, kaip Licenciaro, ir bet kurio Licenciato,
- Licenciaras, kuris nėra Europos Komisija, jokiaje Europos Sąjungos valstybėje negyvena ar neturi registruotos buveinės.

===

Priedėlis

Pagal EUPL 5 straipsnį „Analogiškosios licencijos“ yra:

- *GNU General Public License (GNU GPL) v. 2*
- *Open Software Licence (OSL) v. 2.1, v. 3.0*
- *Common Public Licence v. 1.0*
- *Eclipse Public Licence v. 1.0*
- *Cecill v. 2.0*